

# THE UMBRELLA ACADEMY™

## FRANÇAIS

### CRÉÉ PAR

Gerard Way & Gabriel Bá  
and  
Jeremy Slater & Steve Blackman

### ÉPISODE 1.08

### "I Heard a Rumor"

Alors que Vanya s'entraîne à contrôler ses nouvelles capacités, Allison demande à un policier local de découvrir ce qui s'est passé à l'extérieur du restaurant.

### ÉCRIT PAR:

Lauren Schmidt Hissrich & Sneha Koorse

### RÉALISÉ PAR:

Jeremy Webb

### DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.02.2019

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
Matt Biedel	...	Sgt. Dale Chedder
Patrick Stevenson	...	Larry
Coco Assad	...	Claire
Jordana Blake	...	Young Allison (Age 4)
Alyssa Gervasi	...	Young Vanya (Age 4)
Ordena Stephens	...	Small Town Nurse
Braden Hendrickson	...	Patrick
Taylor Jackson	...	Raver Girl

1  
00:00:06,297 --> 00:00:09,884  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2  
00:00:38,079 --> 00:00:40,790  
UN AN AUPARAVANT

3  
00:00:41,916 --> 00:00:42,792  
Celle-ci ?

4  
00:00:45,211 --> 00:00:46,046  
Celle-ci.

5  
00:00:48,048 --> 00:00:49,591  
Raconte-moi la fois

6  
00:00:49,674 --> 00:00:52,802  
où l'Umbrella Academy a arrêté  
les voleurs au musée.

7  
00:00:53,053 --> 00:00:54,137  
Encore ?

8  
00:00:56,723 --> 00:00:57,932  
D'accord.

9  
00:01:01,019 --> 00:01:03,813  
C'était un soir de tempête.

10  
00:01:05,565 --> 00:01:07,776  
Ils entrèrent discrètement,  
comme des souris.

11  
00:01:07,859 --> 00:01:09,569  
Un par un, à la queue leu leu

12  
00:01:11,071 --> 00:01:13,782  
- Ton oncle Luther...  
- Tu veux dire, Spaceboy.

13  
00:01:14,991 --> 00:01:16,409  
Il trouva le premier.

14

00:01:19,496 --> 00:01:21,748  
Oncle Diego immobilisa le second.

15

00:01:22,624 --> 00:01:25,960  
Oncle Ben en arrêta quatre en même temps,

16

00:01:26,127 --> 00:01:29,255  
pendant que ton oncle Klaus  
avait l'esprit ailleurs.

17

00:01:30,006 --> 00:01:32,717  
Et moi, j'ai gentiment demandé à leur chef

18

00:01:32,801 --> 00:01:35,220  
de rendre ce qui n'était pas à lui.

19

00:01:35,386 --> 00:01:37,430  
Et les voleurs allèrent en prison.

20

00:01:37,514 --> 00:01:42,102  
Et toute la ville nous organisa  
une soirée déguisée pour nous remercier.

21

00:01:43,895 --> 00:01:47,482  
Maman, pourquoi Tante Vanya  
n'est jamais dans tes histoires ?

22

00:01:48,733 --> 00:01:51,111  
Elle ne venait pas en mission avec nous.

23

00:01:51,319 --> 00:01:52,153  
Pourquoi ?

24

00:01:53,196 --> 00:01:54,030  
Eh bien,

25

00:01:55,198 --> 00:01:58,284  
elle est un peu différente de nous.

26

00:02:01,246 --> 00:02:03,581

Allez, il est temps de dormir.

27

00:02:04,124 --> 00:02:05,750  
Encore une histoire, Maman.

28

00:02:05,834 --> 00:02:08,044  
Raconte-moi celle sur la tour Eiffel.

29

00:02:08,128 --> 00:02:10,338  
Non, Claire. C'est l'heure de dormir.

30

00:02:10,547 --> 00:02:12,966  
Maman, s'il te plaît, juste une.

31

00:02:13,049 --> 00:02:14,384  
Je t'en lirai une demain.

32

00:02:14,467 --> 00:02:15,885  
Je suis pas fatiguée.

33

00:02:15,969 --> 00:02:17,762  
- J'en veux une.  
- Claire.

34

00:02:17,846 --> 00:02:20,265  
Maman, je veux une histoire.

35

00:02:22,225 --> 00:02:23,810  
J'ai entendu une rumeur.

36

00:02:24,227 --> 00:02:25,937  
Il paraît que tu es fatiguée

37

00:02:26,646 --> 00:02:28,231  
et que tu veux te coucher.

38

00:02:30,441 --> 00:02:33,903  
- Je suis fatiguée, Maman.  
- Je sais, trésor.

39

00:02:38,575 --> 00:02:40,994

Patrick, je vais t'expliquer. Patrick !

40

00:02:50,044 --> 00:02:52,255  
Il paraît que j'intègre l'équipe de foot.

41

00:02:52,380 --> 00:02:54,007  
Il paraît que tu veux être mon ami.

42

00:02:54,090 --> 00:02:56,009  
Il paraît que tu aimes les brocolis.

43

00:02:56,134 --> 00:02:58,386  
Il paraît que tu arrêtes de pleurer.

44

00:02:58,469 --> 00:03:01,848  
Il paraît que je suis parfaite  
pour ce rôle.

45

00:03:01,931 --> 00:03:03,308  
Il paraît que tu m'aimes.

46

00:03:14,485 --> 00:03:16,529  
LE FISC VOUS POURSUIT ?  
ON S'OCCUPE DE VOUS !

47

00:04:36,985 --> 00:04:37,819  
Vanya ?

48

00:04:38,486 --> 00:04:40,029  
Hé ! Réveille-toi.

49

00:04:40,989 --> 00:04:42,699  
- Tu es réveillé !  
- Oui.

50

00:04:44,284 --> 00:04:47,328  
- Pourquoi tu t'es habillé ?  
- Je sors d'ici.

51

00:04:49,122 --> 00:04:51,582  
Tu ne dois pas rester en observation ?

52

00:04:51,708 --> 00:04:53,918  
Je dois revenir demain pour un bilan

53

00:04:54,002 --> 00:04:55,795  
et une prothèse oculaire.

54

00:04:56,296 --> 00:04:57,130  
C'est tout.

55

00:04:57,588 --> 00:04:59,632  
Je suis désolée pour ton œil.

56

00:04:59,841 --> 00:05:01,843  
Je préfère ne pas en parler, je...

57

00:05:01,926 --> 00:05:03,136  
Rentrons, d'accord ?

58

00:05:04,554 --> 00:05:05,388  
D'accord.

59

00:05:08,266 --> 00:05:12,020  
Heureusement que tu vas bien.  
Je sais pas ce que j'aurais fait sinon.

60

00:05:12,103 --> 00:05:13,688  
Excusez-moi ! M. Peabody.

61

00:05:14,397 --> 00:05:16,607  
Le docteur ne vous a pas autorisé  
à sortir.

62

00:05:16,733 --> 00:05:18,651  
- Je croyais...  
- Ça va. Je peux sortir.

63

00:05:18,776 --> 00:05:22,030  
D'accord, mais vous devez signer  
une décharge.

64

00:05:25,074 --> 00:05:28,161

Trois types ont été blessés hier soir  
devant la taverne.

65

00:05:28,286 --> 00:05:30,663  
- Comment vont-ils ?  
- Il n'y en a qu'un.

66

00:05:31,622 --> 00:05:32,832  
Et les deux autres ?

67

00:05:33,333 --> 00:05:35,084  
Les secours n'ont rien pu faire.

68

00:05:41,132 --> 00:05:43,634  
- Et celui qui a survécu ?  
- État critique,

69

00:05:44,135 --> 00:05:45,928  
mais en vie, grâce à Dieu.

70

00:05:46,304 --> 00:05:48,014  
On attend qu'il se réveille.

71

00:05:54,145 --> 00:05:55,021  
Viens.

72

00:06:37,021 --> 00:06:38,648  
Debout là-dedans !

73

00:06:39,148 --> 00:06:40,942  
Œufs au bacon !

74

00:06:42,568 --> 00:06:44,278  
Oh, le voilà.

75

00:06:45,196 --> 00:06:49,200  
Un avis de recherche a été lancé hier.  
Tu as fait des bêtises ?

76

00:06:49,283 --> 00:06:50,118  
Non.



77

00:06:50,201 --> 00:06:52,453

Vraiment ?

Je vais lui demander. Coucou !

78

00:06:55,706 --> 00:06:58,876

Ne sois pas timide, mon grand.

Tu en avais besoin !

79

00:06:59,252 --> 00:07:02,588

Il y a sûrement peu de filles sur la lune.

Et toute cette...

80

00:07:03,005 --> 00:07:05,133

pression sur ces grosses...

81

00:07:05,633 --> 00:07:07,343

épaules velues.

82

00:07:07,427 --> 00:07:08,428

Klaus, ça suffit.

83

00:07:10,513 --> 00:07:13,224

Attends. C'était... ta première...

84

00:07:17,478 --> 00:07:18,396

J'y crois pas !

85

00:07:18,646 --> 00:07:20,148

Je ne veux pas en parler.

86

00:07:20,773 --> 00:07:22,275

Il a trempé son biscuit !

87

00:07:22,984 --> 00:07:24,527

Tu vas devoir l'épouser !

88

00:07:24,610 --> 00:07:25,987

Parle moins fort !

89

00:07:26,654 --> 00:07:28,614

Je me souviens de mon premier...

90  
00:07:29,824 --> 00:07:30,658  
Oh non.

91  
00:07:32,452 --> 00:07:33,911  
Klaus, c'est quoi ?

92  
00:07:34,787 --> 00:07:37,123  
Oh, ça ?  
Une importante réunion de famille.

93  
00:07:37,582 --> 00:07:39,041  
Rejoins-moi en bas, OK ?

94  
00:07:39,250 --> 00:07:40,084  
Luther,

95  
00:07:41,210 --> 00:07:44,422  
ne traîne pas, hein ?  
Et que ça saute !

96  
00:07:51,512 --> 00:07:53,890  
Bois ça. Ça va te requinquer.

97  
00:08:00,730 --> 00:08:01,981  
Parfait.

98  
00:08:03,357 --> 00:08:06,194  
Putain. Qui je dois tuer  
pour un café correct ?

99  
00:08:06,319 --> 00:08:07,737  
On peut commencer ?

100  
00:08:07,820 --> 00:08:11,032  
Vous avez vu les autres ?  
Diego ? Allison ? Non ?

101  
00:08:11,699 --> 00:08:14,118  
Alors, le quorum minimum...

102

00:08:14,911 --> 00:08:16,913  
est atteint. Maintenant, écoutez-moi.

103  
00:08:16,996 --> 00:08:19,790  
C'est pas facile à dire,  
alors je crache le morceau.

104  
00:08:19,916 --> 00:08:21,209  
Mauvaise idée.

105  
00:08:22,251 --> 00:08:23,294  
Je sais.

106  
00:08:26,130 --> 00:08:28,466  
- Klaus !  
- J'ai invoqué papa hier soir.

107  
00:08:37,016 --> 00:08:39,852  
Je croyais que t'y arrivais plus  
depuis des années ?

108  
00:08:39,936 --> 00:08:41,562  
Je sais mais je suis sobre.

109  
00:08:42,730 --> 00:08:47,443  
J'étais sobre hier pour invoquer  
un être cher, et j'ai fini par avoir...

110  
00:08:48,152 --> 00:08:50,613  
cette conversation avec notre cher papa.

111  
00:08:54,200 --> 00:08:57,245  
- Il y a de l'aspirine ?  
- Sur l'étagère près des biscuits.

112  
00:08:57,328 --> 00:09:01,207  
Je ne blague pas, les gars.  
Ça s'est vraiment passé, je le jure.

113  
00:09:01,290 --> 00:09:02,416  
C'est bon, je joue.

114

00:09:02,708 --> 00:09:04,252  
Qu'a dit ce vieil homme ?

115

00:09:04,335 --> 00:09:07,880  
Il m'a fait le laïus habituel  
sur mon physique

116

00:09:07,964 --> 00:09:10,299  
et les échecs de ma vie. Bla-bla-bla...

117

00:09:10,383 --> 00:09:14,387  
La routine. Même l'au-delà n'a pas rendu  
ce tyran plus tendre.

118

00:09:14,470 --> 00:09:18,349  
Mais il a parlé d'un truc au sujet  
de son meurtre, ou non-meurtre.

119

00:09:18,432 --> 00:09:20,184  
- Car...  
- Suspense...

120

00:09:20,268 --> 00:09:23,020  
...il s'est suicidé.

121

00:09:27,483 --> 00:09:29,569  
J'ai pas le temps de jouer, Klaus.

122

00:09:29,652 --> 00:09:32,071  
Je te dis la vérité, Luther.

123

00:09:32,154 --> 00:09:35,908  
- Pourquoi il a fait ça ?  
- C'était le seul moyen de nous réunir.

124

00:09:35,992 --> 00:09:37,743  
Papa ne se serait pas suicidé.

125

00:09:37,827 --> 00:09:39,620  
Comme tu l'as dit, il était déprimé.

126

00:09:39,704 --> 00:09:42,957

- Cloîtré dans son bureau jour et nuit.  
- Rien d'alarmant.

127

00:09:43,040 --> 00:09:46,043  
Les gens suicidaires  
ont des comportements bizarres.

128

00:09:46,127 --> 00:09:48,212  
Comme envoyer quelqu'un sur la lune  
sans but.

129

00:09:49,255 --> 00:09:52,341  
- Je jure devant Dieu que si tu mens.  
- C'est la vérité.

130

00:09:52,425 --> 00:09:55,052  
Maître Klaus a raison.

131

00:09:57,888 --> 00:09:59,015  
Hélas,

132

00:09:59,557 --> 00:10:02,893  
j'ai aidé Maître Hargreeves  
à élaborer son plan.

133

00:10:03,978 --> 00:10:04,812  
Quoi ?

134

00:10:05,104 --> 00:10:06,230  
Grace aussi.

135

00:10:06,731 --> 00:10:09,525  
Ce fut un choix difficile pour nous.

136

00:10:11,402 --> 00:10:14,697  
Bien plus difficile  
que vous ne l'imaginez.

137

00:10:17,283 --> 00:10:19,535  
Avant la mort de votre père,

138

00:10:20,036 --> 00:10:22,830

le programme de Grace avait été réglé

139

00:10:23,080 --> 00:10:26,584  
afin qu'elle soit incapable  
de lui prodiguer les premiers soins

140

00:10:26,709 --> 00:10:28,669  
lors de cette nuit fatidique.

141

00:10:29,337 --> 00:10:30,546  
Quel enfoiré.

142

00:10:30,630 --> 00:10:32,340  
Et la vidéo de sécurité ?

143

00:10:32,423 --> 00:10:34,925  
C'était pour étayer la piste du meurtre.

144

00:10:36,010 --> 00:10:38,554  
Votre père pensait  
que si vous reveniez ici

145

00:10:39,055 --> 00:10:40,890  
élucider ce mystère ensemble,

146

00:10:41,140 --> 00:10:44,101  
votre souhait de refaire équipe  
serait ravivé.

147

00:10:45,353 --> 00:10:46,437  
Dans quel but ?

148

00:10:46,520 --> 00:10:48,189  
Sauver le monde, évidemment.

149

00:10:49,607 --> 00:10:51,609  
D'abord la mission sur lune,  
maintenant ça.

150

00:10:55,613 --> 00:10:57,740  
Vous m'avez vu chercher des réponses  
sans rien dire.

151

00:10:59,450 --> 00:11:02,703  
Autre chose à nous révéler, Pogo ?  
D'autres cachotteries ?

152

00:11:02,787 --> 00:11:04,747  
- Du calme.  
- Je vais pas me calmer.

153

00:11:04,830 --> 00:11:08,584  
La seule personne de la famille  
en qui on avait confiance, nous a menti.

154

00:11:09,710 --> 00:11:13,005  
C'était la dernière volonté de votre père,  
Maître Luther.

155

00:11:13,381 --> 00:11:14,215  
Je...

156

00:11:16,217 --> 00:11:17,677  
Je n'ai pas eu le choix.

157

00:11:26,310 --> 00:11:28,479  
On a toujours le choix.

158

00:11:44,620 --> 00:11:45,705  
Je dois réfléchir.

159

00:12:11,522 --> 00:12:12,940  
Tu n'es pas responsable

160

00:12:13,524 --> 00:12:15,526  
de ce qui est arrivé à ces types.

161

00:12:17,570 --> 00:12:18,654  
Tu es témoin.

162

00:12:19,864 --> 00:12:21,991  
C'est sorti de moi comme...

163

00:12:23,033 --> 00:12:23,909  
un tsunami.

164

00:12:24,702 --> 00:12:25,661  
Ça les a tués.

165

00:12:27,413 --> 00:12:28,372  
Je les ai tués.

166

00:12:28,539 --> 00:12:30,708  
C'était de l'auto-défense.

167

00:12:30,791 --> 00:12:33,377  
- Je devrais pas pouvoir faire ça.  
- Mais tu peux.

168

00:12:33,627 --> 00:12:35,212  
Tu as un pouvoir, Vanya.

169

00:12:36,172 --> 00:12:37,089  
Un don.

170

00:12:37,423 --> 00:12:39,049  
C'est comme avec la barque.

171

00:12:41,135 --> 00:12:45,181  
Si j'essaie, j'y arrive pas.  
Si j'essaie pas, les gens meurent.

172

00:12:46,223 --> 00:12:48,100  
Encore un truc que je fais pas bien.

173

00:12:48,184 --> 00:12:49,268  
Ne dis pas ça.

174

00:12:50,269 --> 00:12:51,103  
Non.

175

00:12:52,605 --> 00:12:54,273  
Ce truc qui t'arrive.

176



00:12:54,940 --> 00:12:55,941  
C'est effrayant.

177

00:12:57,276 --> 00:12:59,069  
Mais on pourrait le contrôler.

178

00:13:01,030 --> 00:13:02,740  
Ne pas en faire un tsunami,

179

00:13:03,115 --> 00:13:04,450  
juste quelques vagues.

180

00:13:05,326 --> 00:13:06,160  
D'accord ?

181

00:13:12,833 --> 00:13:13,667  
Ça va aller.

182

00:13:24,428 --> 00:13:25,304  
Non.

183

00:13:25,930 --> 00:13:28,182  
J'aime pas ça. Pas du tout.

184

00:13:29,141 --> 00:13:30,810  
On n'est pas pressés, Hazel.

185

00:13:31,018 --> 00:13:31,894  
On a...

186

00:13:32,269 --> 00:13:33,521  
toute la vie.

187

00:13:33,646 --> 00:13:36,023  
Malgré les embouteillages,

188

00:13:36,148 --> 00:13:39,235  
on devrait être au Wadsworth Sanctuary  
pour déjeuner.

189

00:13:40,319 --> 00:13:44,490

Il y a un paon en chair et en os là-bas.

190

00:13:45,741 --> 00:13:49,453  
Et d'ici, on est juste à trois kilomètres

191

00:13:49,537 --> 00:13:51,747  
d'un magasin de beignets végétaliens.

192

00:13:52,289 --> 00:13:54,917  
Pourquoi changer la recette  
d'un beignet parfait ?

193

00:13:59,463 --> 00:14:01,882  
Tu as prévu des haltes  
pour trois ans apparemment.

194

00:14:02,466 --> 00:14:04,885  
Et on a le temps de tout voir.

195

00:14:49,597 --> 00:14:50,431  
Vanya.

196

00:14:53,893 --> 00:14:55,311  
Excusez-moi, madame.

197

00:14:55,394 --> 00:14:58,647  
Restez derrière la ligne.  
Il y a eu un accident hier soir.

198

00:14:58,731 --> 00:14:59,773  
Quel accident ?

199

00:14:59,857 --> 00:15:01,442  
Madame, la ligne.

200

00:15:01,901 --> 00:15:02,735  
Oui. Désolée.

201

00:15:03,110 --> 00:15:05,487  
Il y a plein de trucs au sol,  
c'est dangereux.

202

00:15:05,571 --> 00:15:08,032  
- Que s'est-il passé ?  
- On mène l'enquête.

203

00:15:08,115 --> 00:15:11,702  
Vous le saurez en lisant le journal  
comme tout le monde.

204

00:15:11,785 --> 00:15:12,912  
Bonne journée.

205

00:15:12,995 --> 00:15:14,830  
Monsieur l'agent, si je peux...

206

00:15:14,955 --> 00:15:15,915  
Nom d'un chien !

207

00:15:18,751 --> 00:15:19,877  
Allison Hargreeves, non ?

208

00:15:20,628 --> 00:15:23,172  
Je vous ai vue dans le film  
de Sandra Bullock

209

00:15:23,255 --> 00:15:25,090  
sur des profs qui dévalisent une banque.

210

00:15:25,674 --> 00:15:26,717  
Oui, c'est moi.

211

00:15:28,886 --> 00:15:32,514  
Pour être honnête, on vous préfère  
dans les comédies romantiques.

212

00:15:32,723 --> 00:15:34,266  
La trilogie Love on Low.

213

00:15:35,601 --> 00:15:36,685  
On s'en lasse pas.

214

00:15:40,898 --> 00:15:41,941

Tu reçois, Cheddar ?

215

00:15:42,024 --> 00:15:43,150  
Du nouveau, Fred ?

216

00:15:43,233 --> 00:15:46,528  
L'hôpital a appelé.  
L'agresseur d'hier a repris connaissance.

217

00:15:46,612 --> 00:15:47,947  
Bien reçu. J'y vais.

218

00:15:51,700 --> 00:15:54,995  
Allison Hargreeves en personne. Waouh !

219

00:15:55,955 --> 00:15:57,665  
Ma femme ne va pas le croire.

220

00:16:01,502 --> 00:16:03,003  
Mais je dois y aller.

221

00:16:04,672 --> 00:16:06,840  
- Le boulot.  
- Bien sûr. Désolée.

222

00:16:09,426 --> 00:16:12,179  
En fait, je suis venue pour ça.

223

00:16:12,763 --> 00:16:15,099  
Je fais des recherches pour jouer un flic.

224

00:16:15,891 --> 00:16:18,602  
À Jackpine Cove ?  
On n'a jamais de meurtres ici.

225

00:16:19,228 --> 00:16:22,940  
C'est sur un flic de province  
qui démantèle un cartel de drogue.

226

00:16:25,317 --> 00:16:27,319  
Je pourrais vous accompagner

227

00:16:27,403 --> 00:16:29,238  
pendant que vous enquêtez ?

228

00:16:29,321 --> 00:16:31,365  
Promis... Je ne vous gênerai pas.

229

00:16:31,448 --> 00:16:34,660  
Je pense que vous pourriez m'aider  
pour ce rôle

230

00:16:34,743 --> 00:16:36,578  
si je vis votre quotidien.

231

00:16:41,041 --> 00:16:42,126  
Mon quotidien ?

232

00:16:46,630 --> 00:16:47,506  
Venez.

233

00:16:47,756 --> 00:16:48,674  
Suivez-moi.

234

00:16:53,178 --> 00:16:54,888  
Sors-moi de là, mon pote.

235

00:16:55,639 --> 00:16:56,515  
Je peux pas.

236

00:16:57,099 --> 00:16:58,934  
On te transfère cet après-midi.

237

00:16:59,018 --> 00:17:00,853  
- J'ai pas tué Patch.  
- Je sais.

238

00:17:01,645 --> 00:17:04,857  
- C'est pas moi qu'il faut convaincre.  
- C'est des conneries.

239

00:17:15,034 --> 00:17:16,410  
Tu étais là-bas, Diego.

240  
00:17:17,036 --> 00:17:17,995  
Au motel.

241  
00:17:21,457 --> 00:17:22,583  
Et il y a...

242  
00:17:24,293 --> 00:17:26,336  
votre relation houleuse.

243  
00:17:27,796 --> 00:17:29,965  
- Elle avait dit ça ?  
- Quoi ?

244  
00:17:30,049 --> 00:17:31,175  
Ce terme ?

245  
00:17:32,134 --> 00:17:33,052  
"Houleux" ?

246  
00:17:34,636 --> 00:17:37,139  
- Ça change quoi ?  
- C'est important pour moi.

247  
00:17:39,725 --> 00:17:40,893  
Réponds-moi.

248  
00:17:43,812 --> 00:17:44,938  
Ce sont mes termes.

249  
00:17:50,486 --> 00:17:52,696  
Elle a supporté toutes tes conneries.

250  
00:17:53,781 --> 00:17:54,990  
J'ai jamais compris.

251  
00:17:57,785 --> 00:17:59,661  
Sûrement à cause de notre...

252  
00:18:01,246 --> 00:18:02,998  
relation houleuse.

253

00:18:10,005 --> 00:18:13,425  
Ou elle savait que tu voulais aider autrui  
autant qu'elle.

254

00:18:20,265 --> 00:18:21,266  
Bonne chance, Diego.

255

00:19:10,941 --> 00:19:11,775  
Le 12 juin.

256

00:19:12,317 --> 00:19:14,695  
Un environnement sous contrôle  
s'avéra idéal

257

00:19:14,778 --> 00:19:17,656  
pour optimiser  
les pouvoirs de Numéro Sept.

258

00:19:18,615 --> 00:19:21,285  
Mais face au chaos inévitable et imprévu,

259

00:19:21,660 --> 00:19:24,288  
elle doit s'entraîner  
à utiliser son pouvoir

260

00:19:24,413 --> 00:19:25,664  
sous une autre forme.

261

00:19:29,918 --> 00:19:31,545  
Concentre-toi, Numéro Sept.

262

00:20:11,752 --> 00:20:12,586  
Encore.

263

00:20:16,882 --> 00:20:18,008  
Concentre-toi.

264

00:20:20,719 --> 00:20:22,804  
Je sais même pas par où commencer.

265

00:20:22,930 --> 00:20:24,139  
Pense à hier soir.

266  
00:20:25,307 --> 00:20:26,433  
Ce qui s'est passé.

267  
00:20:28,310 --> 00:20:29,144  
D'accord.

268  
00:20:31,063 --> 00:20:32,689  
On sortait du restaurant.

269  
00:20:34,024 --> 00:20:35,442  
Il y avait trois hommes.

270  
00:20:39,655 --> 00:20:42,658  
Ils étaient sur ton pick-up  
et se moquaient de nous.

271  
00:20:43,784 --> 00:20:46,036  
Ils étaient ivres, complètement ivres.

272  
00:20:48,413 --> 00:20:49,873  
Il étaient déchaînés...

273  
00:20:51,583 --> 00:20:53,961  
On a essayé de leur parler. En vain.

274  
00:20:54,586 --> 00:20:55,879  
Ils t'ont frappé.

275  
00:20:56,046 --> 00:20:58,924  
Le bruit de leurs coups de pied  
était atroce.

276  
00:20:59,091 --> 00:21:01,969  
J'ai voulu les arrêter, mais en vain.

277  
00:21:03,595 --> 00:21:05,180  
Je me sentais impuissante.

278



00:21:15,941 --> 00:21:17,401  
Ce fut le bruit du moteur qui...

279

00:21:19,069 --> 00:21:22,281  
Comme si tout devenait  
de plus en plus calme.

280

00:21:23,573 --> 00:21:28,120  
Sauf le moteur du pick-up  
qui était de plus en plus bruyant,

281

00:21:28,328 --> 00:21:30,330  
et je n'entendais plus que ça.

282

00:21:31,540 --> 00:21:34,293  
Tout s'est mis à résonner dans ma tête.

283

00:21:35,002 --> 00:21:37,254  
Comme s'il prenait vie en moi,

284

00:21:37,462 --> 00:21:39,631  
et ensuite, tout a dégénéré.

285

00:21:41,633 --> 00:21:43,302  
- Vanya, c'est...  
- Terrifiant.

286

00:21:43,385 --> 00:21:44,678  
Extraordinaire.

287

00:21:53,395 --> 00:21:55,063  
- Debout, on y va.  
- Où ?

288

00:21:55,647 --> 00:21:58,275  
- Sauver le monde.  
- Rien que ça. Super.

289

00:21:58,358 --> 00:22:01,695  
Pogo a dit que papa s'était suicidé  
pour nous réunir.

290

00:22:01,778 --> 00:22:03,780  
- Oui. Et alors ?  
- J'ai réfléchi.

291  
00:22:03,905 --> 00:22:06,116  
J'ai dû aller dans le futur  
pour savoir quand ça a eu lieu,

292  
00:22:06,199 --> 00:22:08,201  
mais papa sait pas voyager  
dans le temps.

293  
00:22:08,327 --> 00:22:12,122  
Alors pourquoi ce connard se serait tué  
une semaine avant l'apocalypse ?

294  
00:22:12,205 --> 00:22:13,248  
Et bien, tu sais...

295  
00:22:13,332 --> 00:22:15,334  
Réponds pas.  
C'est une question rhétorique.

296  
00:22:16,543 --> 00:22:18,337  
Toute notre vie, il nous a dit

297  
00:22:18,420 --> 00:22:20,756  
qu'on sauverait le monde de l'apocalypse.

298  
00:22:20,839 --> 00:22:24,259  
Je pensais que c'était pour nous  
faire peur et qu'on fasse la vaisselle.

299  
00:22:24,343 --> 00:22:25,385  
Moi aussi.

300  
00:22:26,136 --> 00:22:28,472  
Et s'il savait vraiment  
que ça arriverait ?

301  
00:22:28,555 --> 00:22:30,432  
- Oui, mais comment ?  
- Aucune idée.

302  
00:22:30,849 --> 00:22:32,517  
Mais son plan foireux a marché.

303  
00:22:32,601 --> 00:22:34,186  
On est tous revenus.

304  
00:22:34,394 --> 00:22:36,146  
Quitte à être là, sauvons le monde.

305  
00:22:36,229 --> 00:22:39,649  
- Ah oui ? Tous les deux ?  
- En théorie non, mais...

306  
00:22:40,317 --> 00:22:41,818  
on fait avec ce qu'on a.

307  
00:22:44,029 --> 00:22:45,655  
- Tu étais où ?  
- En prison.

308  
00:22:46,114 --> 00:22:47,115  
Longue histoire.

309  
00:22:47,324 --> 00:22:48,241  
Où est Luther ?

310  
00:22:48,325 --> 00:22:49,743  
Pas vu depuis ce matin.

311  
00:22:49,826 --> 00:22:52,913  
Deux jours avant la fin du monde,  
il se volatilise.

312  
00:22:52,996 --> 00:22:53,830  
Merde.

313  
00:22:54,915 --> 00:22:56,291  
Allison est en danger.

314  
00:23:00,879 --> 00:23:02,589

Écoute tout ce qui t'entoure.

315

00:23:04,007 --> 00:23:06,218  
Après 12 jours de résultats probants,

316

00:23:06,343 --> 00:23:10,389  
Numéro Sept se révéla étonnamment  
réticente à son entraînement.

317

00:23:13,266 --> 00:23:15,352  
Concentre-toi sur les sons autour de toi.

318

00:23:16,228 --> 00:23:18,605  
Aujourd'hui est un jour d'entraînement  
pour toi.

319

00:23:20,649 --> 00:23:21,691  
Numéro Sept !

320

00:23:22,609 --> 00:23:24,528  
Ton insolence est inadmissible !

321

00:23:51,430 --> 00:23:52,305  
Je pense...

322

00:23:53,974 --> 00:23:56,893  
que ton entraînement est terminé  
pour le moment.

323

00:23:58,854 --> 00:23:59,688  
Vanya.

324

00:24:00,981 --> 00:24:01,898  
Qu'entends-tu ?

325

00:24:03,400 --> 00:24:05,360  
Le carillon dans la cabane.

326

00:24:07,112 --> 00:24:08,947  
Un écureuil grimper à un arbre.

327

00:24:10,365 --> 00:24:12,159  
L'eau couler dans le ruisseau.

328  
00:24:15,078 --> 00:24:15,912  
Bien.

329  
00:24:16,872 --> 00:24:17,706  
Bien.

330  
00:24:18,123 --> 00:24:18,957  
À présent...

331  
00:24:19,207 --> 00:24:21,918  
essaie de faire comme hier soir  
sur le parking.

332  
00:24:22,836 --> 00:24:23,962  
Avec le moteur.

333  
00:24:25,464 --> 00:24:27,799  
Laisse tous les autres sons s'éloigner

334  
00:24:28,425 --> 00:24:30,177  
et concentre-toi sur un seul.

335  
00:24:31,303 --> 00:24:33,805  
Laisse ce son résonner en toi.

336  
00:25:19,142 --> 00:25:22,103  
Vanya, respire. Respire !

337  
00:25:25,524 --> 00:25:26,399  
Ça y est.

338  
00:25:30,320 --> 00:25:31,238  
Je l'ai arrêté.

339  
00:25:32,197 --> 00:25:33,156  
Je l'ai arrêté !

340  
00:25:33,240 --> 00:25:35,825

Ton pouvoir est lié à tes émotions.

341

00:25:36,701 --> 00:25:38,328  
Quoi ? Comment tu le sais ?

342

00:25:40,205 --> 00:25:41,456  
Simple supposition.

343

00:25:41,540 --> 00:25:44,084  
Mais mis bout à bout, ça se tient, non ?

344

00:25:44,543 --> 00:25:46,962  
Ton cerveau est constamment stimulé.

345

00:25:47,462 --> 00:25:49,714  
Et quand tu ressens une émotion forte,

346

00:25:49,923 --> 00:25:52,759  
les sons autour de toi sont convertis  
en énergie.

347

00:26:12,904 --> 00:26:13,738  
C'est rien.

348

00:26:14,197 --> 00:26:15,031  
On va bien.

349

00:26:17,367 --> 00:26:18,702  
On va même très bien.

350

00:26:27,877 --> 00:26:31,715  
DISPARUE HELEN CHO

351

00:26:40,223 --> 00:26:41,224  
Regarde.

352

00:26:45,186 --> 00:26:47,647  
Alors, on se remet de sa gueule de bois ?

353

00:26:48,315 --> 00:26:49,190  
Laissez-moi.

354

00:26:50,609 --> 00:26:51,985  
Laissez-nous une minute.

355

00:26:52,402 --> 00:26:55,447  
OK, viens. Laissons-les broyer du noir.

356

00:26:58,575 --> 00:27:01,161  
Papa a eu tort de te mentir.  
De nous mentir.

357

00:27:01,244 --> 00:27:03,204  
J'ai purgé ma peine, d'accord ?

358

00:27:04,164 --> 00:27:07,876  
Quatre ans là-haut à attendre  
pour soi-disant, aider le monde.

359

00:27:09,419 --> 00:27:12,964  
Quatre ans à manger du soja  
et respirer de l'air comprimé.

360

00:27:13,048 --> 00:27:16,343  
Car naïvement, je pensais  
qu'on ne mentait pas à son enfant.

361

00:27:17,010 --> 00:27:17,969  
Mais devine.

362

00:27:19,679 --> 00:27:21,014  
Je me suis fait avoir.

363

00:27:25,101 --> 00:27:26,019  
J'en ai marre.

364

00:27:26,269 --> 00:27:29,189  
De tout ça, de lui, de toi,  
de cette famille.

365

00:27:29,522 --> 00:27:32,025  
Vous voulez sauver le monde ?  
Alors foncez.

366  
00:27:32,817 --> 00:27:35,195  
Moi, je reste ici à finir ma bière et...

367  
00:27:37,113 --> 00:27:38,782  
à m'éclater.

368  
00:27:41,076 --> 00:27:42,577  
Tu me laisses tomber.

369  
00:27:43,662 --> 00:27:44,537  
Eux aussi.

370  
00:27:45,163 --> 00:27:46,122  
Pas de problème.

371  
00:27:49,084 --> 00:27:52,587  
- Mais Allison mérite mieux.  
- Allison ? De quoi tu parles ?

372  
00:27:53,296 --> 00:27:55,632  
On a le rapport de police  
d'Harold Jenkins.

373  
00:27:55,715 --> 00:27:59,094  
Le petit ami de Vanya  
a été condamné pour meurtre.

374  
00:27:59,427 --> 00:28:00,553  
Qui l'eu cru ?

375  
00:28:01,262 --> 00:28:03,807  
On devrait se méfier  
d'un type en velours côtelé.

376  
00:28:04,849 --> 00:28:05,725  
Mais alors...

377  
00:28:06,393 --> 00:28:07,435  
où est Allison ?

378



00:28:08,019 --> 00:28:10,438  
Elle a décidé de chercher Harold Jenkins.

379  
00:28:11,272 --> 00:28:12,107  
Toute seule.

380  
00:28:13,983 --> 00:28:15,819  
Tu aurais dû commencer par ça.

381  
00:28:16,236 --> 00:28:17,320  
Putain.

382  
00:28:21,408 --> 00:28:22,409  
Merde.

383  
00:28:34,546 --> 00:28:38,425  
À L'ATTENTION DES CLIENTS :  
J'AI DÉCIDÉ DE CESSER MON ACTIVITÉ.

384  
00:28:38,633 --> 00:28:42,053  
LA VIE EST BELLE.  
JE NE VEUX PAS PASSER À CÔTÉ.

385  
00:29:15,128 --> 00:29:17,130  
RÉSERVE ORNITHOLOGIQUE

386  
00:30:01,758 --> 00:30:02,717  
M. Luntz ?

387  
00:30:03,802 --> 00:30:05,386  
M. Luntz, vous m'entendez ?

388  
00:30:13,186 --> 00:30:14,103  
Qui êtes-vous ?

389  
00:30:14,604 --> 00:30:16,397  
Inspecteur Cheddar et voici...

390  
00:30:17,106 --> 00:30:18,942  
mon associée.

391

00:30:19,692 --> 00:30:21,152  
J'ai quelques questions.

392  
00:30:21,945 --> 00:30:24,197  
- Je suis dans le pétrin ?  
- Non, aucun souci.

393  
00:30:24,280 --> 00:30:28,243  
Je veux juste vous parler de l'accident  
sur le parking hier soir.

394  
00:30:29,536 --> 00:30:30,495  
Vous êtes flic.

395  
00:30:32,121 --> 00:30:34,541  
Vous devez me protéger coûte que coûte ?

396  
00:30:34,916 --> 00:30:36,292  
J'ai prêté serment.

397  
00:30:37,919 --> 00:30:39,337  
C'était pas un accident.

398  
00:30:40,588 --> 00:30:41,506  
Expliquez-vous.

399  
00:30:42,298 --> 00:30:43,174  
Ce type

400  
00:30:44,300 --> 00:30:45,760  
nous avait engagés.

401  
00:30:47,262 --> 00:30:50,557  
Il voulait qu'on le chahute un peu  
devant sa petite amie.

402  
00:30:51,391 --> 00:30:53,059  
Il avait payé à l'avance.

403  
00:30:54,602 --> 00:30:55,770  
On était ivres.

404  
00:30:56,729 --> 00:30:58,481  
On est allés un peu loin.

405  
00:30:58,815 --> 00:31:00,984  
On s'en est aussi pris à la fille.

406  
00:31:03,027 --> 00:31:05,071  
Ensuite c'est parti en vrille.

407  
00:31:06,948 --> 00:31:09,492  
Le type qui vous a payé  
ressemblait à quoi ?

408  
00:31:09,993 --> 00:31:12,579  
Brun, mal rasé, peu corpulent.

409  
00:31:13,037 --> 00:31:14,831  
Oui, c'est lui.

410  
00:31:14,998 --> 00:31:16,583  
Vous avez bien deviné.

411  
00:31:16,958 --> 00:31:18,293  
C'est sa petite amie ?

412  
00:31:19,627 --> 00:31:21,254  
Un instant.

413  
00:31:25,675 --> 00:31:27,343  
Votre film s'appellerait pas

414  
00:31:27,427 --> 00:31:30,179  
Un flic de province piégé  
par une star d'Hollywood ?

415  
00:31:30,763 --> 00:31:33,975  
- Désolée de vous avoir leurré.  
- "Menti" serait plus approprié.

416  
00:31:34,517 --> 00:31:35,894  
Désolée d'avoir menti.

417  
00:31:36,436 --> 00:31:38,271  
Mais c'était le seul moyen.

418  
00:31:39,814 --> 00:31:40,899  
C'est ma sœur.

419  
00:31:42,150 --> 00:31:44,652  
Je pense que le type dont il parle,  
la retient.

420  
00:31:45,320 --> 00:31:46,321  
Je dois la trouver.

421  
00:31:46,446 --> 00:31:49,198  
On peut me virer  
juste pour vous avoir laissée venir ici.

422  
00:31:49,282 --> 00:31:52,493  
S'il vous plaît. Elle est dans le pétrin.  
Aidez-moi.

423  
00:31:55,955 --> 00:31:57,957  
Répondez-lui. C'est la fille ?

424  
00:31:58,041 --> 00:31:59,626  
On doit faire d'autres analyses.

425  
00:31:59,709 --> 00:32:01,920  
Vous lui poserez des questions plus tard.

426  
00:32:16,017 --> 00:32:16,893  
Tu étais où ?

427  
00:32:18,895 --> 00:32:19,729  
Nulle part.

428  
00:32:20,521 --> 00:32:21,356  
Pourquoi ?

429  
00:32:22,690 --> 00:32:23,942

Tu te rends compte...

430

00:32:24,651 --> 00:32:26,319  
de ton exploit aujourd'hui ?

431

00:32:26,945 --> 00:32:29,948  
Tu as utilisé le pouvoir  
que tu viens de te découvrir.

432

00:32:30,448 --> 00:32:33,826  
Tu l'as maîtrisé  
et laissé prudemment partir.

433

00:32:34,243 --> 00:32:35,328  
C'était moins une.

434

00:32:37,246 --> 00:32:39,791  
J'espère que tu te rends enfin compte,

435

00:32:39,916 --> 00:32:42,794  
malgré ce que ta famille t'a dit  
toute ta vie,

436

00:32:42,877 --> 00:32:44,504  
que tu es spéciale.

437

00:32:49,425 --> 00:32:51,344  
Je dois vraiment m'entraîner.

438

00:32:52,178 --> 00:32:54,847  
C'est vrai.  
On reprend là où on s'est arrêté ?

439

00:32:54,931 --> 00:32:57,684  
Je parle du violon. Le concert est demain.

440

00:33:02,605 --> 00:33:03,439  
Quoi ?

441

00:33:04,107 --> 00:33:06,067  
On a eu une révélation aujourd'hui.

442  
00:33:06,150 --> 00:33:08,403  
Ce qui t'arrive est important.

443  
00:33:09,570 --> 00:33:10,571  
Ma musique aussi.

444  
00:33:12,407 --> 00:33:13,241  
C'est vrai.

445  
00:33:13,908 --> 00:33:15,451  
Tu as raison, bien sûr.

446  
00:33:16,995 --> 00:33:18,246  
Alors va t'entraîner.

447  
00:34:17,346 --> 00:34:18,806  
C'est un bel endroit.

448  
00:34:21,726 --> 00:34:24,062  
Je peux te poser une question bizarre ?

449  
00:34:24,479 --> 00:34:25,563  
Évidemment.

450  
00:34:27,899 --> 00:34:30,193  
S'il te restait deux jours à vivre,

451  
00:34:31,861 --> 00:34:32,862  
tu irais où ?

452  
00:34:34,072 --> 00:34:36,115  
C'est difficile à dire.

453  
00:34:37,450 --> 00:34:40,411  
Sans tenir compte des contraintes  
matérielles ?

454  
00:34:40,995 --> 00:34:41,871  
Ou...

455

00:34:42,121 --> 00:34:43,456  
suis-je limitée

456

00:34:43,539 --> 00:34:48,336  
par les contraintes des horaires d'avion  
et des lois physiques ?

457

00:34:50,129 --> 00:34:51,339  
Remarque pertinente.

458

00:34:52,090 --> 00:34:55,051  
Tu as un jour pour t'y rendre  
et un jour à y vivre.

459

00:34:55,843 --> 00:34:56,803  
Ce serait où ?

460

00:34:57,512 --> 00:34:59,180  
C'est facile, gros bêta.

461

00:34:59,388 --> 00:35:01,349  
Ce serait n'importe où avec toi.

462

00:35:06,395 --> 00:35:09,816  
Tu veux te reposer  
avant de voir les oiseaux à Wadsworth ?

463

00:35:11,692 --> 00:35:13,277  
Que se passe-t-il, Hazel ?

464

00:35:15,321 --> 00:35:19,700  
Je peux rien dire, mais je dois régler  
un truc avant qu'on y aille.

465

00:35:21,744 --> 00:35:23,329  
Va à la réserve sans moi.

466

00:35:31,754 --> 00:35:32,672  
Hazel ?

467

00:35:33,923 --> 00:35:36,050  
Je ne veux pas y aller sans toi.

468  
00:35:37,593 --> 00:35:38,845  
Je reviens demain.

469  
00:35:38,928 --> 00:35:40,805  
- Explique-moi.  
- Tu es en sécurité ici.

470  
00:35:40,888 --> 00:35:43,599  
- Pourquoi tu fais ça ?  
- Je ne peux rien dire.

471  
00:35:44,809 --> 00:35:47,812  
Agnes, je te promets  
que je reviens te chercher.

472  
00:35:49,021 --> 00:35:50,398  
Contre vents et marées.

473  
00:35:51,232 --> 00:35:52,441  
Crois-moi.

474  
00:35:56,070 --> 00:35:57,196  
Je te crois.

475  
00:36:54,587 --> 00:36:57,757  
J'ai faim. Tu as jeté mon sandwich ?

476  
00:37:02,678 --> 00:37:03,512  
Leonard ?

477  
00:37:25,284 --> 00:37:26,118  
Leonard !

478  
00:37:31,624 --> 00:37:32,875  
Où sommes-nous ?

479  
00:37:35,002 --> 00:37:36,462  
J'ai créé un lieu secret

480  
00:37:36,837 --> 00:37:37,922



rien que pour toi.

481

00:37:38,881 --> 00:37:41,300  
Tes frères et sœur ne viennent jamais  
y jouer.

482

00:37:43,511 --> 00:37:44,845  
Tu aimerais le voir ?

483

00:37:50,184 --> 00:37:53,104  
Suite aux évènements  
des semaines précédentes,

484

00:37:54,063 --> 00:37:56,315  
on va essayer quelque chose  
de nouveau.

485

00:37:56,983 --> 00:37:58,526  
C'était un accident.

486

00:37:58,693 --> 00:37:59,944  
Je comprends.

487

00:38:06,617 --> 00:38:09,578  
Tu dois rester dans un environnement  
sous contrôle.

488

00:38:12,665 --> 00:38:14,625  
On doit encore faire des recherches

489

00:38:14,709 --> 00:38:17,628  
pour savoir si on peut maîtriser  
ton comportement.

490

00:38:20,548 --> 00:38:22,550  
J'ai peur.

491

00:39:02,548 --> 00:39:03,674  
Leonard !

492

00:39:11,974 --> 00:39:12,808  
Vanya.

493

00:39:13,893 --> 00:39:14,727  
Détends-toi.

494

00:39:15,603 --> 00:39:16,771  
Concentre-toi

495

00:39:17,730 --> 00:39:19,690  
Écoute les bruits autour de toi.

496

00:39:20,107 --> 00:39:21,067  
Qu'entends-tu ?

497

00:39:21,525 --> 00:39:25,196  
Laisse tous les autres sons s'éloigner  
et concentre-toi sur un seul.

498

00:39:25,863 --> 00:39:28,491  
Laisse ce son résonner en toi.

499

00:40:09,490 --> 00:40:11,117  
- Dale ?  
- Oui ?

500

00:40:11,492 --> 00:40:12,952  
Vous avez vu M. Luntz ?

501

00:40:13,202 --> 00:40:14,120  
Non, pourquoi ?

502

00:40:14,203 --> 00:40:16,372  
Après sa radiographie, il a disparu.

503

00:40:16,997 --> 00:40:19,166  
Prévenez la sécurité. J'appelle le poste.

504

00:40:19,458 --> 00:40:20,835  
Oh, une dernière chose.

505

00:40:21,085 --> 00:40:22,920  
Vous reconnaissez cette femme ?

506

00:40:24,004 --> 00:40:26,424  
Elle est partie avec M. Peabody ce matin.

507

00:40:26,549 --> 00:40:27,508  
Ce matin ?

508

00:40:28,592 --> 00:40:31,095  
Ils devaient être ici  
quand j'étais à la cabane.

509

00:40:31,178 --> 00:40:33,264  
Ils ont dû y retourner. J'y vais.

510

00:40:33,347 --> 00:40:35,766  
Attendez. Ce type peut être dangereux.

511

00:40:35,850 --> 00:40:37,101  
Restez ici.

512

00:40:37,977 --> 00:40:40,521  
Allison Hargreeves, j'y crois pas !

513

00:41:11,343 --> 00:41:12,178  
Vanya ?

514

00:41:12,761 --> 00:41:13,596  
C'est toi ?

515

00:41:18,184 --> 00:41:20,436  
Te voilà enfin. Que se passe-t-il ?

516

00:41:21,729 --> 00:41:22,855  
Que fais-tu ici ?

517

00:41:22,938 --> 00:41:24,690  
Je te cherchais. Tu vas bien ?

518

00:41:25,900 --> 00:41:26,734  
Oui.

519  
00:41:27,526 --> 00:41:30,404  
Il y a un truc bizarre ici. C'est quoi ?

520  
00:41:33,157 --> 00:41:33,991  
Moi.

521  
00:41:36,869 --> 00:41:38,412  
Qu'entends-tu par "moi" ?

522  
00:41:39,663 --> 00:41:40,539  
En fait...

523  
00:41:41,040 --> 00:41:42,750  
c'est moi qui ai provoqué ça.

524  
00:41:45,294 --> 00:41:46,545  
Grâce à mes pouvoirs.

525  
00:41:48,422 --> 00:41:50,382  
Il s'avère que je les ai toujours eus.

526  
00:41:52,051 --> 00:41:52,927  
Bizarre, non ?

527  
00:41:59,141 --> 00:42:00,392  
C'est incroyable.

528  
00:42:02,645 --> 00:42:03,479  
Mais ?

529  
00:42:04,688 --> 00:42:06,398  
On en parle dans la voiture ?

530  
00:42:06,482 --> 00:42:07,316  
Pourquoi ?

531  
00:42:09,401 --> 00:42:10,861  
Ça ne va pas te plaire.

532  
00:42:11,529 --> 00:42:13,364

Ça t'a jamais gêné jusque là.

533

00:42:17,284 --> 00:42:18,202  
Leonard Peabody

534

00:42:19,245 --> 00:42:21,372  
s'appelle en réalité Harold Jenkins.

535

00:42:25,251 --> 00:42:28,796  
Tu sais pourquoi j'ai rien trouvé  
sur Leonard à la bibliothèque ?

536

00:42:28,921 --> 00:42:30,881  
Car Leonard Peabody n'existe pas.

537

00:42:31,715 --> 00:42:32,967  
Harold Jenkins, oui.

538

00:42:33,384 --> 00:42:35,469  
Il a passé 12 ans en prison.

539

00:42:36,387 --> 00:42:37,930  
Il a tué son père à 13 ans.

540

00:42:38,013 --> 00:42:39,723  
C'est... absurde.

541

00:42:40,182 --> 00:42:41,725  
Son père était ingénieur...

542

00:42:41,809 --> 00:42:44,520  
J'ai le rapport de police,  
je peux te le montrer.

543

00:42:46,522 --> 00:42:47,815  
Je ne comprends pas.

544

00:42:47,898 --> 00:42:51,026  
Leonard, Harold, ça paraît absurde

545

00:42:51,110 --> 00:42:54,154

et dingue, mais on est allés chez lui.

546

00:42:54,488 --> 00:42:57,575  
Il a des photos de nous tous,  
les yeux arrachés.

547

00:42:58,742 --> 00:42:59,577  
Quoi ?

548

00:42:59,660 --> 00:43:02,288  
Je t'explique dans la voiture,  
tu es en danger.

549

00:43:02,371 --> 00:43:03,205  
Non, arrête.

550

00:43:10,546 --> 00:43:12,923  
J'imagine à quel point c'est dur pour toi.

551

00:43:14,842 --> 00:43:16,427  
Ce que tu ressens, mais...

552

00:43:16,969 --> 00:43:18,429  
je t'aime et...

553

00:43:19,430 --> 00:43:21,724  
je veux t'aider, je suis ta sœur.

554

00:43:21,849 --> 00:43:22,933  
C'est impossible.

555

00:43:25,519 --> 00:43:26,395  
Je l'aime.

556

00:43:29,565 --> 00:43:31,233  
Ça n'a aucun sens.

557

00:43:33,485 --> 00:43:34,612  
Et ce pouvoir...

558

00:43:35,904 --> 00:43:38,032

Je ne sais pas ce qui se passe.

559

00:43:39,533 --> 00:43:41,035  
Je ne sais pas que faire.

560

00:43:53,172 --> 00:43:54,548  
Je comprends à présent.

561

00:44:06,685 --> 00:44:07,519  
Entre.

562

00:44:09,938 --> 00:44:11,023  
Qui a faim ?

563

00:44:12,733 --> 00:44:14,943  
Ton plat préféré, un croque-monsieur.

564

00:44:15,861 --> 00:44:17,446  
Quand on avait quatre ans,

565

00:44:17,738 --> 00:44:19,948  
Papa nous a dit que tu étais malade.

566

00:44:20,491 --> 00:44:22,034  
Que tu devais être isolée.

567

00:44:23,452 --> 00:44:24,662  
On était si jeunes.

568

00:44:25,829 --> 00:44:27,623  
On ne posait aucune question.

569

00:44:29,708 --> 00:44:30,542  
Maintenant,

570

00:44:31,085 --> 00:44:33,295  
prends tes cachets  
comme une gentille fille.

571

00:44:34,463 --> 00:44:35,964  
Ça t'aidera à te calmer.

572

00:45:01,573 --> 00:45:02,866  
À toi, Numéro Trois.

573

00:45:03,409 --> 00:45:06,412  
Il m'a demandé de faire un truc  
que j'ai jamais compris...

574

00:45:07,871 --> 00:45:08,956  
avant aujourd'hui.

575

00:45:11,542 --> 00:45:12,376  
Vas-y.

576

00:45:16,630 --> 00:45:18,090  
J'ai entendu une rumeur.

577

00:45:24,138 --> 00:45:27,433  
Il paraît que tu es ordinaire.

578

00:45:42,114 --> 00:45:43,824  
Il m'a rendue complice.

579

00:46:04,720 --> 00:46:05,721  
Tu m'as fait ça ?

580

00:46:11,477 --> 00:46:12,478  
Je ne savais pas.

581

00:46:12,978 --> 00:46:14,605  
Tu l'as toujours su ?

582

00:46:16,190 --> 00:46:17,316  
Pour mes pouvoirs ?

583

00:46:17,399 --> 00:46:21,069  
Non, pas avant aujourd'hui, où je l'ai vu.

584

00:46:21,403 --> 00:46:24,156  
Tout s'explique.  
Voilà pourquoi tu m'as toujours exclue.



585

00:46:24,239 --> 00:46:25,073  
Quoi ? Non !

586

00:46:25,157 --> 00:46:28,076  
De peur que je mette en péril  
ta place dans la famille,

587

00:46:28,160 --> 00:46:29,411  
ta supériorité.

588

00:46:29,536 --> 00:46:30,454  
C'est faux.

589

00:46:30,537 --> 00:46:33,499  
Tu avais peur  
que papa puisse me trouver spéciale.

590

00:46:33,582 --> 00:46:36,460  
- Tu es spéciale, avec ou sans pouvoir.  
- Ne dis pas ça !

591

00:46:36,543 --> 00:46:38,170  
On peut repartir à zéro.

592

00:46:38,253 --> 00:46:40,047  
Tu as ruiné ma vie !

593

00:46:40,130 --> 00:46:43,217  
Vanya, tu sais tout, tournons la page.

594

00:46:43,342 --> 00:46:45,761  
Je tourne la page.  
Mais sans toi, avec Leonard.

595

00:46:45,844 --> 00:46:47,095  
Tu veux dire, Harold.

596

00:46:47,179 --> 00:46:48,013  
Leonard !

597

00:46:48,096 --> 00:46:50,974  
La seule personne qui m'aime  
comme je suis.

598

00:46:55,395 --> 00:46:58,482  
Regarde-moi en face,  
et dis-moi que tu n'as pas peur.

599

00:47:08,033 --> 00:47:09,952  
- Ne nous disputons pas.  
- Alors va-t'en !

600

00:47:11,161 --> 00:47:12,496  
Je veux juste t'aider.

601

00:47:12,579 --> 00:47:15,123  
- Je veux pas de ton aide !  
- Je t'aime !

602

00:47:15,332 --> 00:47:16,416  
Arrête de dire ça !

603

00:47:30,055 --> 00:47:32,349  
Tu vas... Tu vas bien ?

604

00:47:32,432 --> 00:47:34,434  
Je t'ai dit de partir !

605

00:47:41,024 --> 00:47:43,026  
Pitié, ne me force pas à faire ça.

606

00:47:49,408 --> 00:47:50,868  
J'ai entendu une rumeur.

607

00:47:55,163 --> 00:47:55,998  
Allison !

608

00:48:07,676 --> 00:48:08,719  
Vanya, que se...

609

00:48:11,680 --> 00:48:12,598  
J'ai pas voulu.

610  
00:48:14,641 --> 00:48:18,020  
J'ai pas voulu. Je suis désolée.

611  
00:48:19,271 --> 00:48:20,606  
Tu as fait ton devoir.

612  
00:48:23,275 --> 00:48:24,109  
Vanya !

613  
00:48:26,403 --> 00:48:27,321  
On doit partir.

614  
00:48:27,487 --> 00:48:29,990  
- Je peux pas la laisser ici !  
- Allons-y !

615  
00:48:31,783 --> 00:48:32,784  
Vanya, viens !

616  
00:48:33,827 --> 00:48:34,745  
Tout de suite !

617  
00:49:02,022 --> 00:49:03,482  
Tu peux accélérer ?

618  
00:49:03,565 --> 00:49:06,360  
Répète ça et je te brûle  
avec l'allume-cigare.

619  
00:49:24,294 --> 00:49:25,837  
Allison ! Non !

620  
00:49:32,386 --> 00:49:34,054  
Mon Dieu. Allison.